

УДК 378.147.013.77.802.0

О.А.Груздь (асп., каф. ИЯ), О.Г.Ветрова, к.ф.н., проф.

## ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

В связи с расширением межкультурных профессиональных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранными языками. Однако для успешного ведения диалога необходимо владение не только языковой, но и концептуальной системой данной лингвокультуры.

Как показывает опыт, обучающиеся, выражаясь на иностранном языке, опираются на индивидуальный образ мира, который может не совпадать с языковой картиной того лингвокультурного сообщества, на языке которого происходит общение.

Перенесение когнитивной модели носителя одной культуры и обусловленных ею речевых действий в другую культурную среду приведет к нарушению процесса общения.

Учебная ситуация не содействует подготовке к реальной коммуникации, если не базируется на присущих этому языку когнитивных моделях соответствующих ситуаций.

Суть обучения иноязычному профессиональному общению в этом случае состоит в построении в когнитивной системе обучаемого знаний, которые соотносились бы со знаниями о мире представителя иной социокультурной общности [1]. Иными словами, речь идет о формировании у обучающихся *языковой картины мира (ЯКМ)*. Каждый естественный язык отражает определенный способ концептуализации (восприятия и организации) мира, при этом значения, которые выражаются в языке, формируют единую систему взглядов, представляющие собой некую «коллективную философию», которая «навязывается» всем носителям данного языка в качестве обязательной. Таким образом, ЯКМ может быть определена как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике [2].

Знания и представления о мире хранятся в сознании в виде *когнитивных структур (КС)*, которые представляют собой некую «содержательную» (т.е. имеющую определенное содержание-значение) форму кодирования и хранения информации [2]. Общеизвестными КС являются: фреймы, схемы, планы и скрипты (сценарии). Они распределяются иерархически как знания о мире предметов и событий (фрейм), социальном взаимодействии (скрипт, сценарий) и о способах организации деятельности (план). Последний является тем интегративным знанием, которое подчиняет фреймы и скрипты [3].

Однако знание отдельных фреймов, схем и сценариев необходимо привести в систему, которая позволит сформировать представление об иноязычной картине мира, отличной от картины носителей другого языка.

Формирование иноязычной картины мира у обучающихся мы рекомендуем осуществлять на основе следующих принципов:

- *принцип межкультурного тренинга*, который включает анализ межкультурных ситуаций, культурную сенсibilизацию, этнографическое исследование родной культуры, что позволяет обучающимся выработать стратегии поведения в ситуациях межкультурного общения;

- *принцип компаративности*, который нацелен на сравнение идентичных языковых реалий, за которыми могут стоять разные эмоционально и ассоциативно нагруженные образы, а также «вычитывание» картины мира из языка с помощью слов и словосочетаний, обозначающих культурно-языковые реалии (т.е. безэквивалентная лексика);

- *профессионально-ориентированный* принцип, который проявляется в том, что весь учебный процесс направлен на решение профессиональных задач и соответствующее общение на иностранном языке. В обучение включаются ситуации профессионального общения, такие как: деловые переговоры, заключение контрактов, презентации и т.д.;

- *принцип интерактивности*, который предполагает постоянное взаимодействие студентов друг с другом и с преподавателем.

Таким образом, овладение культурно-обусловленными когнитивными моделями позволит языковой личности выйти за пределы собственной культуры и продуктивно осуществлять межкультурное общение с учетом его лингвистических и психологических особенностей, что дает возможность определить такую личность как обладающую межкультурной компетенцией.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. - М., 1989.
2. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – М., 2001.
3. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. – Волгоград, 2002.